



## The Paternoster Plaque Gallery

For local churches & schools to borrow, enjoy and put to work 2017-18

THE FENCES around Uplifters Park at Tally Ho are already home to a big outdoor array of plaques celebrating a diversity of inspiring



people, things and ideas. Now the uprights will eventually host an array of Paternosters.

PATERNOSTERS are robust 40cm x 13cm eye-catching plaques carrying the familiar Our Father Lord's Prayer – Pater Noster in Latin – but in over 20 different languages.



SOME SURPRISES are on view. Alongside Irish Gaelic, Welsh, Ugandan, Philippines Tagalog, German, Maori, and Italian, you'll find Yorkshire, Cockney, Zimbabwe's Shona, and the delightful pidgin Tok Pisin from Papua New Guinea. A special section will let you try out the development of the English language by people working in Tally Ho fields in Saxon, Anglo-Norman, Middle Ages, Tudor and modern times.

BEFORE BEING FIXED in the Park, the Paternosters will be available as a self-contained touring exhibition - for local schools, churches and others to enjoy and make use of. (And if they inspire your own paper versions, that's good.)

FLAT POSTS about a metre high carry two plaques. Just lean these against a wall as a display. Others have background information on the gallery and the story of Thanksgiving Field. The whole exhibition fits in the back of a car.

EACH LANGUAGE is on a hand-engraved plate, with a thank-you note on whoever provided the authentic wording. These are mounted on wood blocks 40cm x 13cm, allowing for a colourful, educational and good-natured surround with small graphics - and a greeter.

CLOSE-UP STUDY of the plaques is easy, because you can just lift them off their posts. They also make table-top displays. Background information will be available on the web site, plus print and slideshow material for schools, churches and other communities.

HUGH GIBBONS is making the plaques and posts as a gift to communities in many places. He will do all the arrangements. Contact him on [hughgibbons@just1.org.uk](mailto:hughgibbons@just1.org.uk).

FIRST PUBLIC SIGHT will be at 2pm on Sunday 19th November 2017 at our Thanksgathering Afternoon at Tally Ho. This will include putting up some other plaques, readings, and singing.

UNTIL NEXT SPRING, THE GALLERY CAN BE BORROWED for days or weeks by local libraries, schools, churches and elsewhere. It will probably come back to a permanent home in the Park on Pentecost Sunday in late May. If you would like to arrange for the gallery to visit you, contact Hugh Gibbons

### PATRONS OF THE PATERNOSTER PLAQUES

If you're an individual, family, church, school or other community liking what you see here, you can give your own thanks in a very practical way – embellishing a Paternoster Plaque. You'll need to take two actions.

First, to go below the plaque, arrange a small engraved metal or acrylic memorial plate up to 10cm wide and 6cm deep - about £12 on-line. It should say something on the lines of "Given in thanks and appreciation for XXXX by YYYY".

Second, send a donation to the XXXX – a suitable humanitarian aid charity such as Christian Aid, CAFOD, MSF, or the Red Cross. The choice is yours, and the amount donated is known only to you.

The Field website will link to background information on the charity and you – if appropriate.

To express interest, contact Hugh Gibbons.

**THANKSGIVING FIELD**

HOME OF UPLIFTERS CELEBRATION PARK



BEHIND THE BARN AT TALLY HO FARM, CROUCH LANE, WINKFIELD, BERKSHIRE SL4 4RZ UK

[WWW.THANKSGIVINGFIELD.ORG](http://WWW.THANKSGIVINGFIELD.ORG) Co-ordinator: Hugh Gibbons, 75 Qualitas, Roman Hill, Bracknell RG12 7QG

E-mail [hughgibbons@just1.org.uk](mailto:hughgibbons@just1.org.uk) Tel (0)1344 451847

### EIN TAD

yn y nefoedd,  
sancteiddier dy enw;  
deled dy deyrnas;  
gwneler dy ewylllys,  
ar y ddear fel  
yn y nef.

Dyro i ni heddiw ein bara  
beunyddiol; a maddau i ni  
ein troseddau,  
fel yr ŷm ni wedi maddau  
i'r rhai a droeddodd yn  
ein herbyn; a phaid â'n  
dwyn i brawf, ond gwared  
ni rhag yr Un drwg.  
Oherwydd eiddo ti yw'r  
deyrnas a'r gallu a'r  
gogoniant am byth.  
Amen

Lord's Prayer in Welsh  
provided by Winkfield  
Parish & Bracknell Forest  
Councillor  
Dorothy Hayes MBE  
of North Ascot

### E TO

mātou Matua I  
te rangi Kia whakatapua  
tōu ingoa; Kia tae mai tōu  
rangatiratanga,  
Kia whakaritea tōu hiahia  
I te whenua, kia pērā anō  
I tō te rangi.  
Hōmai kia mātou āiane  
He taro mā mātou mō  
tēnei rā,  
Whakakāhoretia ō mātou  
hara, Me mātou e  
whakakore nei I ngā hara  
O te hunga e hara ana ki a  
mātou; Kaua mātou e  
tukua kia whakawaia,  
Engari whakaorangia  
mātou I te kino.  
Amene.

Maori given by  
St Joseph's Catholic Girls  
College Napier  
New Zealand  
founded 1867!

### KITAFFE ALI

mu ggulu, Erinnya Iyo  
litiibwe, Obwakabaka  
bwo bujje, By'oyagala  
bikolebwe mu nsi,  
Nga bwe bikolebwa  
mu ggulu. Otuwe  
leero emmere yaffe  
eya leero Otusonyiwe  
ebibi byaffe, Nga  
naffe bwe tusonyiwa  
abatukola obubi.  
Totutwala mu  
kukemebwa, naye  
otulokole mu bubi.  
Amina

In Lugandan,  
the most common language  
in Uganda  
given by the Mwanje Family  
of Bracknell

### VATER UNSER

im Himmel,  
geheiligt werde dein  
Name; dein Reich komme;  
dein Wille geschehe,  
wie im Himmel so auf  
Erden. Unser tägliches  
Brot gib uns heute.  
Und vergib uns unsere  
Schuld, wie auch wir  
vergeben unsern  
Schuldigern; und führe  
uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von  
dem Bösen. Denn dein ist  
das Reich und die Kraft  
und die Herrlichkeit in  
Ewigkeit. Amen.

German given by  
Ursula Docherty  
of Bracknell  
born Morowski in  
Kassel in 1924

### PAPA BILONG MAPELA

yu stap long heven,  
Mekim nem bilong yu i kmap  
holi. Mekim Kingdom bilong  
yu i kam. Strongim mipela  
long bihainam laik bilong yu  
long graun olseam ol i  
bihainim long heven tu. Nau  
yu ken givim mipela kaikai  
inap long dispela de. Na yu  
lusim ol rong bilong mipela,  
olsem mipela i lusim ol rong  
ol man i mekim long mipela.  
Na yu no bringim mipela  
long traim, tasol tekewe  
mipela long samting nogut.  
Kingdom na strong na  
biknem i bilong yu tasol  
oltaim.

Tru.

Lord's Prayer in Tok Pisin, a  
commonly spoken language in  
Papua New Guinea

### PADRE NOSTRO

che sei nei cieli, sia  
santificato il tuo nome,  
venga il tuo regno, sia  
fatta la tua volontà,  
come in cielo così  
in terra.

Dacci oggi il nostro pane  
quotidiano,  
e rimetti a noi i nostri  
debiti come noi li  
rimettiamo ai nostri  
debitori,  
e non ci indurre in  
tentazione,  
ma liberaci  
dal male.  
Amen

Italian given by  
Daniel Manzi  
Director of Football  
Operations  
Edgware Town FC

**THANKSGIVING FIELD**

HOME OF UPLIFTERS CELEBRATION PARK



BEHIND THE BARN AT TALLY HO FARM, CROUCH LANE, WINKFIELD, BERKSHIRE SL4 4RZ UK

WWW.THANKSGIVINGFIELD.ORG Co-ordinator: Hugh Gibbons, 75 Qualitas, Roman Hill, Bracknell RG12 7QG

E-mail [hughgibbons@just1.org.uk](mailto:hughgibbons@just1.org.uk) Tel (0)1344 451847